

# Traditional Theater Training 2020

トラディショナルシアター トレーニング

Application Form

応募用紙

Photo  
写真貼付  
30×40mm

Please check below.  
ご応募前に  
必要書類をご確認ください。

- Application Form / 応募用紙
- CV / 経歴
- Statement of Purpose  
受講志望理由
- Photo / 写真 (30×40mm)

- General / 一般       Student / 学生  
Please send scanned student ID,  
スキャンした学生証をお送りください。  
 Veteran / リピーター  
The course and year you participated in  
過去の受講コース・年度

Name / 名前 \_\_\_\_\_ Nationality (optional) / 国籍 \_\_\_\_\_

Telephone / 電話番号 \_\_\_\_\_ E-mail / メールアドレス \_\_\_\_\_

Address / 住所 \_\_\_\_\_ Postcode / 郵便番号 (    ) \_\_\_\_\_

Present occupation or institution / 職業または学校名 \_\_\_\_\_

Which course [Noh / Kyogen / Nihonbuyo] do you wish to participate in? / 希望コース [能/狂言/日本舞踊]

1st choice / 第一希望 \_\_\_\_\_ 2nd choice / 第二希望 \_\_\_\_\_ 3rd choice / 第三希望 \_\_\_\_\_

Do you wish to participate in the Kotsuzumi course? (optional)  
小鼓コース(オクジヨウ)を希望しますか?       Yes / はい       No / いいえ

Please send profiles (CV, or artistic/educational background), and statement of purpose  
(any format is fine; please send A4 or letter size) by attachment.  
経歴、受講志望理由を別紙に記入の上 (A4サイズ)、添付してください。

What grants / subsidies have you applied for / received? / 現在申請している助成金があれば記入してください。

Do you need housing to be able to participate in T.T.T?  
T.T.T. 参加のために宿泊が必要ですか?       Yes / はい       No / いいえ

※It is the responsibility of applicants to arrange their own accommodations. (Kyoto Art Center can provide assistance, if necessary.)  
※宿泊は各自で手配していただく必要がありますが、芸術センターでもご紹介できる場合がありますのでご相談ください。

Where did you hear about this program? / どこでこの募集を知りましたか? \_\_\_\_\_



# Traditional Theater Training 2020

トラディショナルシアター トレーニング

Call for applications  
deadline  
Fri. March 20th, 2020  
〆切  
2020年3月20日(金)  
受講者募集!!

2020年7月11日|土| - 8月2日|日|  
Jul. 11th - Aug. 2nd, 2020

今年で36回を迎えるトラディショナル・シアター・トレーニングは、舞台芸術に携わる人を対象とした約3週間の伝統芸能トレーニングです。稽古・発表のプロセスによって、日本の伝統芸能の技術と精神を学び、自らの表現・研究活動の一助とすることを目的としています。

This year marks the 36th year of Traditional Theater Training (T.T.T.), a three-week summer intensive training program that introduces the traditional arts of Noh, Kyogen, and Nihonbuyo. The program is based on the traditional practice-recital approach, and aims to allow participants to learn the skills and spirit of traditional performing arts, and also build on their own self-expression and/or supplement their research activities.





## スケジュール

### オリエンテーション

7月11日(土)17:00

これから始まるカリキュラムについての説明を行います。それぞれのコースが、どのような稽古内容になるか把握します。

### トレーニング

7月12日(日) - 8月1日(土)18:30 -

能・狂言・日本舞踊の各コース(8名程度)に分かれ、稽古を行います。現役で活躍している講師について毎日の稽古が出来る貴重な機会です。ここでは演目の習得だけでなく、稽古を通じて伝統芸能の持つ精神性を体感することを狙いとしています。

※講師による稽古(約2~3時間)  
※期間中6~7日の休みがあります。  
※演目は、受講生の適性や意向を反映し、講師が決定します。

### 発表会

8月2日(日) 大江能楽堂 (京都市中京区押小路柳馬場東入ル橋町)

能舞台上で3週間のトレーニングの成果を発表します。発表会では装束をつけて舞台上立ちます。

### 応募資格

演劇・ダンスなど、舞台芸術に関わる表現活動を行っている方(研究活動も可)で、オリエンテーションから発表会までの概ねすべてのスケジュールに参加できる方。伝統芸能を積極的に学ぶ意欲のある方。国籍・年齢・性別は問いません。

### 定員

24名(能・狂言・日本舞踊各コース8名程度)

### 応募方法

応募用紙に必要事項を明記の上、京都芸術センターへ郵送、またはメールにてご応募ください。(直接持参可)

### 締切

2020年3月20日(金・祝)

応募書類は締切を待たずその都度選考し、結果を通知します。定員になり次第、募集を打ち切ります。

### 宿泊について

宿泊は参加者が各自で手配してください。京都芸術センターでもご紹介できる場合がありますので、ご相談ください。

### 保険について

海外から参加する場合は、必ず旅行保険に加入してください。

### 【能(観世流)】Noh

Stylized, poetic drama featuring chant and abstract dance. Kanze School masters teach short (dances) shimai and Noh chant. Participants learn one basic dance and one group chant. Each student will perform one short solo dance, and sing in a group chorus, wearing yukata and hakama at the recital to chanted accompaniment.

### 【狂言(大蔵流)】Kyogen

Stylized comedy and mimetic dances. Okura School masters teach vocal and physical patterns through rote repetition for short dances (koma) and one play. Group lessons give way to paired practice for plays, performed in full costume. All sing accompaniment for the short dances.

## Schedule

### Orientation

Sat. July 11th 17:00

This will provide an overview of the curriculum and allow participants to get an idea about the respective styles of practice and their contents.

### Training

Sun. July 12th - Sat. August 1st 18:30 -

Participants will divide into their selected genres (Noh, Kyogen, or Nihonbuyo, approx. 8 people each) and study intensively for the remaining three weeks in groups led by Japanese masters who are active as professional artists. Participants will not only gain skills in the art, but also physically experience the spirituality of traditional performance through formal practice.

\*Taught by masters for approximately 2 to 3 hours nightly.  
\*6 to 7 days off during the training.  
\*Masters will decide the program based on participant's aptitudes and goals.

### Recital

Sun. August 2nd

Venue: Ôe Noh Theater

Participants will perform on a hundred year-old noh stage, presenting the results of three weeks of intensive training. All performers will be professionally dressed.

### 受講料

一般	90,000円
学生・リピーター割引	75,000円
オプション 小鼓コース	15,000円

受講料には、トレーニング参加料金、発表会出演費、発表会記録映像・写真データ、各分野専用の練習用扇が含まれます。

※リピーター割引には、各分野専用の練習用扇を含みません。  
※その他に、白足袋・浴衣・帯をご準備ください。購入が必要な場合はご相談を承ります。浴衣・帯については、センターのものを貸与することもできます(サイズや枚数に限りがあります)。  
※白足袋1,500~3,000円程度  
※小鼓コースは希望者のみ(稽古2時間×5回程度)。



### Requirements for Application

Open to anybody (including researchers) actively involved with artistic forms of expression such as theater and dance. Those interested in Japanese culture, regardless of educational or artistic background, are also encouraged to apply. Participants should be able to commit to attending all scheduled sessions, from orientation to the final recital. Participants should have a strong desire to learn about traditional performing arts. Open to all nationalities, ages, and genders.

### Capacity

24 participants total.  
(Noh, Kyogen, or Nihonbuyo, approximately 8 people per class)

### Application Procedures

Complete the Application Form and send it to the Kyoto Art Center by post or email (hand deliveries also accepted).

### Application Period and Deadline

Fri. March 20th, 2020

Applicants will be notified of the results as applications are received. Applications may not be accepted if capacity is reached prior to deadline.

### Accommodations

It is the responsibility of applicants to arrange their own accommodations. (Kyoto Art Center can provide assistance, if necessary.)

### Travel Insurance

Participants from countries outside Japan are responsible for purchasing their own travel insurance.

### Tuition

General	90,000 yen
Student / Veteran discount	75,000 yen
Optional Kotsuzumi course	15,000 yen

These prices include tuition, recital fees, video and photo data of the recital, and a fan appropriate to selected art.

※ Veterans of previous T.T.T. programs will receive a discount. (cost of fan is not included)  
※ Participants should come with white tabi (split-toed socks), fans (appropriate to selected art), yukata cotton kimono, and an obi belt. (We will advise participants on how and where to purchase these). The Center has a number of yukata and obi that it can loan to participants (sizes limited).  
※ White tabi cost approximately 1,500-3,000 yen.  
※ Participants are encouraged to enroll in the optional Kotsuzumi course (approx. five 2 hours sessions).



### 片山伸吾 Shingo Katayama

1968年生まれ。父慶次郎及び人間国宝・片山幽雪に稽古を受け3歳で初舞台。『花習塾』を主宰し、『袖の会』など日本人の日本への興味の底上げのため、様々な形で古典芸能全般を伝える活動を続けている。

Kanze School Noh actor. Born in 1968, he apprenticed in the art of Noh under his father Keijirô and Yûsetsu Katayama, who was a living national treasure (Ningen kokuhô). His first stage performance was at the age of three. He directs the project Kashû-juku and teaches Japanese traditional arts in various formats (e.g., the society Tsumugi-no-kai) in order to foster people's interests in Japan.



### 田茂井廣道 Hiromichi Tamoi

1970年生まれ。田茂井廣和の長男。13世林喜右衛門に師事。3歳で初舞台。海外公演の参加多数あり。子供から大人まで、様々な世代へのレクチャーを行なうなど、多方面から能楽の普及に努めている。

Kanze School Noh actor. Born in 1970, he is the son of Hirokazu Tamoi. He apprenticed in the art of Noh under Kiemon Hayashi XIII. His first stage performance was at the age of three. He has participated in many performances overseas. He promotes Noh by lecturing to a wide range people, from small children to the elderly.



### 大江信行 Nobuyuki Ôe

1976年生まれ。能楽師観世流シテ方・京都観世会理事。父大江家七代又三郎及び人間国宝・片山幽雪に師事。3歳で仕舞「老松」にて初舞台。奈良女子大学能楽部指導他、大江能楽堂にて小・中・高校生などを対象に能入門講座を開催するなど、能楽の普及に努めている。平成30年度京都市芸術新人賞受賞。

Kanze School Noh actor. Born in 1976, he completed his Noh apprenticeship under his father Matasaburô VII and Yûsetsu Katayama. His first stage performance was at the age of three in the play Oimatsu. He promotes Noh by coaching the Noh club at Nara Women's University, and lecturing on the art to elementary, junior high, and high school students at Ôe Noh Theater. In 2019 he was awarded the Kyoto City Prize for Young Artists.



### 茂山あきら Akira Shigeyama

1952年生まれ。二世茂山千之丞の長男で、父及び祖父三世茂山千作に師事。3歳で初舞台。古典の狂言のみならず、新作狂言のプロデュース上演や、オペラや新劇、パフォーマンスなどの企画・構成・演出なども手がける。

Okura School Kyogen actor. Born in 1952, he apprenticed in the art of Kyogen under his grandfather, Sensaku III and his father, Sennojô II. His first stage performance was at the age of three. In addition to practicing the traditional repertoire, he also devotes time to the staging of new Kyogen pieces and has produced and directed opera, modern theatre, and other forms of performance.



### 丸石やすし Yasushi Maruishi

1949年生まれ。1974年より二世茂山千之丞に師事、同年初舞台。網谷正美、松本薫とともに発足した「三笑会」は2011年までに131回の公演を行う。軽妙で柔軟な舞台は、初めて狂言を見る人の緊張を和らげ舞台上に引き込む魅力を持っている。

Okura School Kyogen actor. Born in 1949, He began his apprenticeship under Sennojô II in 1974 and had his first performance the same year. Sanshō-kai, a Kyogen series he launched with fellow actors Masami Amitani and Kaoru Matsumoto, reached its 131st show in 2011. His witty and flexible approach to performance allows those who are new to Kyogen to relax and be drawn into the action on stage.



### 茂山千之丞 Sennojô Shigeyama

1983年生まれ。茂山あきらの長男で、父及び祖父二世茂山千之丞に師事。3歳で初舞台。また、同年狂言『以呂波』にて初シテを勤める。2006年5月に「釣狐」を抜く。アメリカンスクールに通っていたこともあり、英語が堪能なバイリンガル狂言師である。2018年12月に三世茂山千之丞を襲名。

Okura School Kyogen actor. Born in 1983, he apprenticed under his grandfather, Sennojô II. His first stage performance was at the age of three. In the same year, he had his first lead role in the play Iroha. In May of 2006, he appeared in Tsurigitsune. Dôji attended an American school in Japan, so he is a proficient English speaker. In December 2018 he was given the name Shigeyama Sennojô III.



### 若柳弥生 Yayoi Wakayagi

母である故・若柳金彌に2歳から指導を受ける。1985年より、若柳弥生を名のる。2014年より、若柳流四世家元・若柳壽延の門下となり、師事している。「かなめ会」を主催し、日本舞踊教室を開き、後進の指導と日本舞踊の発展に努めている。

Wakayagi School Nihonbuyo artist. She began her apprenticeship at age two under her mother, Kinya Wakayagi. Since 2014, she has been trained under the fourth head of the Wakayagi School, Wakayagi Juen. She hosts the "Kaname Recital" and runs her own Nihon buyô studio. She is dedicated to fostering the next generation of dancers and further developing the art.

### 【プログラム・ディレクター Program Director】

### マシュー・ショアーズ Matthew Shores

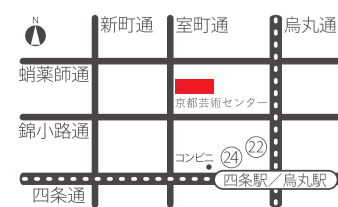
日本近世・近代日本文芸学者。進学、研究、そして日本の伝統芸能の稽古のため、10年以上日本で過ごす。嘶家のもとで臨時修行をし、また舞踊、能、狂言、歌舞伎、三味線などの経験もある。ケンブリッジ大学にて日本近代・現代文学、翻訳の授業を担当。ケンブリッジ大学のカレッジの一つであるピーターハウスでは、フェロー及び東アジア研究ディレクターをつとめた。2019年から、シドニー大学日本研究科准教授。

Matthew Shores is a scholar of Japanese literature and entertainment. He has spent more than ten years in Japan, where he conducted research, pursued a graduate degree, and trained in the performing arts. He informally apprenticed under comic storytelling (rakugo) masters and has experience in other genres including dance, noh, kyogen, kabuki, and shamisen. He began his career at Cambridge, where he taught modern Japanese literature and translation courses. He was also Governing Body Fellow and Director of East Asian Studies at Peterhouse, the oldest of the Cambridge colleges. He joined the University of Sydney as lecturer in Japanese studies in 2019.



### 応募・問合せ／Inquiries

京都芸術センター  
〒604-8156  
京都市中京区室町通蛸薬師下る山伏山町 546-2  
TEL 075-213-1000 FAX 075-213-1004  
E-mail t.t.t@kac.or.jp  
http://www.kac.or.jp  
地下鉄烏丸線「四条駅」、阪急京都線「烏丸駅」  
22番・24番出口より徒歩5分。  
駐車場はございません。公共交通機関をご利用ください。



### 【小鼓(大倉流)】Kotsuzumi

One of the hourglass drums that provide essential accompaniment (along with drum calls) for Noh performances, the kotsuzumi is played with a number of different stroke types, with different loudness and timbre, and pitch distinctions made by tightening and slackening the ropes that bind the drumheads to the body. Participants will train with two drum masters from the Okura School and perform selected pieces with Noh chanters at the recital.

講師：久田陽春子、高橋奈王子(大倉流)  
Masters: Yasuko Hisada, Naoko Takahashi (Okura School)